

**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des
soumissions - TPSGC**

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0A1/ Noyau 0A1

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**REQUEST FOR PROPOSAL
DEMANDE DE PROPOSITION**

**Proposal To: Public Works and Government
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

This document contains a security requirement

Ce document contient des exigences relatives à la sécurité

Title - Sujet services d'apprentissages intercult	
Solicitation No. - N° de l'invitation 08349-110380/A	Date 2012-11-07
Client Reference No. - N° de référence du client 08349-110380	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-25070	
File No. - N° de dossier 504zf.08349-110380	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-12-18	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1778 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Specified Herein Précisé dans les présentes	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du

fournisseur/de l'entrepreneur

Delivery Required - Livraison exigée See Herein	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

08349-110380/A

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

Client Ref. No. - N° de réf. du client

08349-110380

File No. - N° du dossier

504zf08349-110380

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

DEMANDE DE SOUMISSIONS

POUR

**LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE
INTERNATIONAL**



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

08349-110380

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED

DFAIT# 60-00979

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)

LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE

1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine		Foreign Affairs and International Trade		2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction CFSC	
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance		3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant			
4. Brief Description of Work / Brève description du travail Intercultural Learning Program Coordination, Facilitation and Support Services					
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis					
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)				<input type="checkbox"/> No Non	<input checked="" type="checkbox"/> Yes Oui
6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?				<input checked="" type="checkbox"/> No Non	<input type="checkbox"/> Yes Oui
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès					
Canada <input checked="" type="checkbox"/>		NATO / OTAN <input type="checkbox"/>		Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>	
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion					
No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input checked="" type="checkbox"/>		All NATO countries Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>		No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>	
Not releasable À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>					
Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>	
Specify country(ies): / Préciser le(s) pays		Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:		Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	
7. c) Level of Information / Niveau d'information					
PROTECTED A PROTÉGÉ A <input checked="" type="checkbox"/>		NATO UNCLASSIFIED NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>		PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	
PROTECTED B PROTÉGÉ B <input checked="" type="checkbox"/>		NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>		PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	
PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>		NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	
CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		NATO SECRET NATO SECRET <input type="checkbox"/>		CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	
SECRET <input checked="" type="checkbox"/>		COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>				TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>				TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>	

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED

Canada



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

08349-110380

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED

DFAT# 60-00979

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

3 Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity:

Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9 Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :

Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

<input type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS COTE DE FIABILITÉ	<input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	<input checked="" type="checkbox"/> SECRET SECRET	<input type="checkbox"/> TOP SECRET TRÈS SECRET
<input type="checkbox"/> TOP SECRET-SIGINT TRÈS SECRET - SIGINT	<input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> NATO SECRET NATO SECRET	<input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET
<input type="checkbox"/> SITE ACCESS ACCÈS AUX EMPLACEMENTS			

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, will unscreened personnel be escorted?

Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? ☒ No ☐ Yes
Non Oui

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLASSIFIED

Canada



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

08349-110380

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED

DEMIT # 60-00979

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.
Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.
Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category Catégorie	PROTECTED PROTÉGÉ			CLASSIFIED CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET TRÈS SECRET	NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET	PROTECTED PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET TRÈS SECRET
											A	B	C			
Information / Assets Renseignements / Biens Production																
IT Media / Support TI																
IT Link / Lien électronique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquer qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).

Tableau A1 Coordination et administration d'activités d'apprentissage

	A ₁ Niveau d'effort moyen prévu par année (jours)	Durée initiale du contrat		Année d'option		
		B ₁ Tarif journalier (\$)	C ₁ Sous-total 3A ₁ x B ₁	D ₁ Tarif journalier (\$)	E ₁ Sous-total x D ₁	C ₁ + E ₁ Sous-total
Coordination et Administration	1080		\$ -		\$ -	\$ -
Spécialistes de la production de documents	240		\$ -		\$ -	\$ -
Sous-total (tableau A1):						\$ -

Tableau A2.1 Activités d'apprentissage offertes au Canada

		Durée initiale du contrat			Année d'option			
		A _{2,1}	B _{2,1}	C _{2,1}	D _{2,1}	E _{2,1}	F _{2,1}	D _{2,1} + F _{2,1}
		Durée de l'activité (jours)	Nombre d'activités moyen prévu par année	Tarif journalier (\$)	Sous-total A _{2,1} x 3B _{2,1} x C _{2,1}	Tarif journalier (\$)	Sous-total A _{2,1} x B _{2,1} x E _{2,1}	Sous-total
RCN (frais de déplacement inclus)	0.5	10			\$ -		\$ -	\$ -
	1 - 1.5	17			\$ -		\$ -	\$ -
	2 - 2.5	33			\$ -		\$ -	\$ -
	3 - >3 (5 en moyenne)	15			\$ -		\$ -	\$ -
Toronto, Montréal et Kingston (frais de déplacement inclus)	0.5	13			\$ -		\$ -	\$ -
	1 - 1.5	35			\$ -		\$ -	\$ -
	2 - 2.5	35			\$ -		\$ -	\$ -
	3 - >3 (5 en moyenne)	15			\$ -		\$ -	\$ -
Vancouver (frais de déplacement inclus)	0.5	2			\$ -		\$ -	\$ -
	1 - 1.5	2			\$ -		\$ -	\$ -
	2 - 2.5	4			\$ -		\$ -	\$ -
	3 - >3 (5 en moyenne)	2			\$ -		\$ -	\$ -
Halifax (frais de déplacement inclus)	0.5	1			\$ -		\$ -	\$ -
	1 - 1.5	3			\$ -		\$ -	\$ -
	2 - 2.5	4			\$ -		\$ -	\$ -
	3 - >3 (5 en moyenne)	2			\$ -		\$ -	\$ -
Autres endroits au Canada (frais de déplacement non compris)	0.5	12			\$ -		\$ -	\$ -
	1 - 1.5	21			\$ -		\$ -	\$ -
	2 - 2.5	40			\$ -		\$ -	\$ -
	3 - >3 (5 en moyenne)	20			\$ -		\$ -	\$ -
Sous-total (tableau A2.1)							\$ -	\$ -

Tableau A2.2 Activités d'apprentissage spécialisées et activités d'animation des processus offertes au Canada et à l'étranger

	A _{2.2}	B _{2.2}	Durée initiale du contrat		Année d'option		
			C _{2.2}	D _{2.2}	E _{2.2}	F _{2.2}	D _{2.2} + F _{2.2}
	Niveau d'effort moyen par activité par animateur (jours)	Nombre moyen de PRP prévu par année	Tarif journalier (\$)	Sous-total A _{2.2} x 3B _{2.2} x C _{2.2}	Tarif journalier (\$)	Sous-total A _{2.2} x B _{2.2} x E _{2.2}	Sous-total
Événements spécialisés (Endroits à l'étranger et au Canada) (frais de déplacement non compris)	20	35		\$ -		\$ -	-
Sous-total (tableau A2.2)				\$		\$	\$ -

Tableau A3.1 Recours aux services de personnes-ressources du pays (PRP)

	Durée initiale du contrat		Année d'option				
	A _{3.1}	B _{3.1}	C _{3.1}	D _{3.1}		E _{3.1}	F _{3.1}
Type de ressource	Durée en salle de classe (jours)	Nombre moyen de PRP prévu par année	Tarif journalier (\$)	Sous-total A _{3.1} x 3B _{3.1} x C _{3.1}	Tarif journalier (\$)	Sous-total A _{3.1} x B _{3.1} x E _{3.1}	Sous-total
Personnes-ressources du pays	0.5	410		\$ -	\$	-	\$ -
	1	155		\$ -	\$	-	\$ -
Sous-total - (tableau A3.1)							\$ -

Tableau A4 Conception et élaboration d'activités d'apprentissage

A ₄	Durée initiale du contrat		Année d'option		
	B ₄	C ₄	D ₄	E ₄	C ₄ + E ₄
Niveau d'effort moyen prévu par année (jours)	Tarif journalier (\$)	Sous-total 3A ₄ x B ₄	Tarif journalier (\$)	Sous-total A ₄ x D ₄	Sous-total
70		\$ -	\$	-	\$ -
Sous-total (tableau A4)					\$ -

Tableau A5 Services de conception et d'élaboration de produits d'apprentissage

	A ₅	Durée initiale du contrat		Année d'option		C ₅ + E ₅
		B ₅	C ₅	D ₅	E ₅	
Catégorie	Niveau d'effort moyen prévu par année (jours)	Tarif journalier (\$)	Sous-total x B ₅ 3A ₅	Tarif journalier (\$)	Sous-total A ₅ x D ₅	Sous-total
Gestionnaire des produits d'apprentissage	160		\$ -	\$	-	\$ -
Concepteur pédagogique - Apprentissage en ligne	100		\$ -	\$	-	\$ -
Rédacteur	130		\$ -	\$	-	\$ -
Réviseur	40		\$ -	\$	-	\$ -
Graphiste	280		\$ -	\$	-	\$ -
Concepteur/développeur Web	110		\$ -	\$	-	\$ -
Concepteur et développeur de produits multimédias et interactifs	110		\$ -	\$	-	\$ -
Développeur/administrateur de base de données	165		\$ -	\$	-	\$ -
Vidéographe	20		\$ -	\$	-	\$ -
Monteur vidéo	20		\$ -	\$	-	\$ -
Sous-total (tableau A5)						\$ -

Tableau A6 Services de consultation stratégiques et de recherche en matière d'apprentissage

Niveau de la ressource	A ₄	Durée initiale du contrat		Année d'option		
	Niveau d'effort moyen prévu par année (jours)	B ₄	C ₄	D ₄	E ₄	C ₄ + E ₄
			Sous-total 3A ₄ x B ₄	Tarif journalier (\$)	Sous-total A ₄ x D ₄	Sous-total
Principal	40		\$ -	\$ -	\$ -	-
Intermédiaire	25		\$ -	\$ -	\$ -	-
Soutien	20		\$ -	\$ -	\$ -	-
Sous-total (tableau A4)						\$ -

Tableau A7 Ressources et services connexes

A ₇	Durée initiale du contrat		Année d'option		C ₇ + E ₇
	B ₇	C ₇	D ₇	E ₇	
Nombre de salles de classe prévu	Tarif mensuel par salle de classe (\$)	Sous-total 3A ₇ x 12 months x B ₇	Tarif mensuel par salle de classe (\$)	Sous-total A ₇ x 12 months x D ₇	Sous-Total
15		-		-	-
Sous-total (tableau A7)		\$		\$	\$

Tableau A8 - Calcul du prix total

	Catégorie	Tableau	Sous-totaux
1.0	Coordination et administration d'activités d'apprentissage	Tableau A1	\$ -
2.0	Exécution et animation d'activités d'apprentissage		
2.1	Activités d'apprentissage offertes au Canada	Tableau A2.1	\$ -
2.2	Activités d'apprentissage spécialisées et activités d'animation des processus offertes au Canada et à l'étranger	Tableau A2.2	\$ -
3.0	Recours aux services de personnes-ressources du pays et d'experts en la matière		
3.1	Recours aux services de personnes-ressources du pays	Tableau 3.1	\$ -
3.2	Recours aux services d'experts en la matière	Tableau 3.2	\$ 549,600.00
4.0	Conception et élaboration d'activités d'apprentissage	Tableau 4	\$ -
5.0	Services de conception et d'élaboration de produits d'apprentissage	Tableau 5	\$ -
6.0	Services de consultation stratégique et de recherche en matière d'apprentissage	Tableau 6	\$ -
7.0	Ressources et services connexes	Tableau 7	\$ -
Prix total (tableau A8)			\$ 549,600.00